

NEWSLETTER tradulínguas



2011 Nº 01 FEB 01st

In this edition



Estimated reading time: 30 minutes



[Subscribe to the TRADULÍNGUAS Newsletter](#)



[Newsletter Archive](#)



[Send this Newsletter to a friend](#)



[Follow TRADULÍNGUAS on Twitter](#)

Information TRADULÍNGUAS

- [International Legal Translation Conference](#)
- [Workshop - Taxation for Translators](#)
- [Course in Translation of Technical Documentation](#)
- [Training CDs for translators](#)
- [How are our Newsletters read?](#)
- [Are your details \(really\) complete?](#)

Other useful information

- [Why Your Business Needs a Big Idea](#)
- [7 Things you can do today to kickstart your freelancing career](#)
- [Financial glossaries](#)
- [Past Events: North America's first satellite, Explorer 1, was launched January 31st 1958](#)
- [Tool Box](#)



Lina Gameiro

Lina Gameiro
TRADULÍNGUAS

Dear [redacted]

This is the first Newsletter of 2011 and, for the first time, it is being distributed to over 51,000 translators around the world, translated into three languages besides Portuguese - EN, FR and ES.

We are pleased to announce the [International Legal Translation Conference](#) to take place in Lisbon on October 7th and 8th 2011.

We continue to divulge our [workshop on taxation for translators](#) and are now opening enrolment for the next course in e-learning format [Technical Documentation Translation Course](#)

There are several interesting articles providing useful ideas for freelancers and companies and, as usual, this month's highlight and our suggestions for your Tool Box.

Good reading and thanks for the 30 minutes of your time.

International Legal Translation Conference



tradulínguas

07/08 October, 2011

Lisbon, Portugal



TRADULÍNGUAS is to organise the **International Legal Translation Conference** in October 2011. Once again, our thanks to FCSH (Faculty of Social and Human Sciences) for their support to this initiative.



On a preliminary basis, the topics to be presented by jurists of very considerable experience in translation and by specialists in their particular area include:

- Company Law Translation
- Contract Law Translation
- Family Law Translation
- International and Private Law Translation
- Comparative Law Translation
- Civil Law Translation
- Judicial Organisation
- Legal Terminology
- Legal Interpretation
- Translations of Court Sentences
- Research of terminological sources
- Professional development



[VISIT THE CONFERENCE WEB PAGE](#)



Professional Development Workshop TAXATION FOR TRANSLATORS



Instructor: José Araújo
Date: March 12th 2011
Enrolments until: March 4th 2011

- Obligation of issuing an electronic receipt
- Contributions of the freelancer and of the contracting entity in the light of the Contributions Code in force as from 1/1/2011.
- Subjection to and exemption from VAT and IRS (personal income tax)
- Retention tax under IRS



[INFORMATION, PROGRAMME AND ENROLMENT](#)



COURSE IN TRANSLATION OF TECHNICAL DOCUMENTATION Public works calls for tenders (EN / PT)



Instructor: Maria Alexandre Costa
Date: From APRIL 4th to 20th 2011
Enrolments until: March 30th 2011

- Acquire technical vocabulary and terminology related with the documentation of public works contracts calls for tenders
- Perfect your understanding of the transposition of international calls for tenders to the national context
- Acquire experience in analysis and interpretation of the various documents that comprise a call for tenders of this type
- Known how to translate specific texts within the scope of the documentation of public works contracts calls for tenders



[INFORMATION, PROGRAMME AND ENROLMENT](#)



Training CDs for translators



Visit the **TRADULÍNGUAS Shop** and find out about the available **Training CDs** for translators. Excellent tools for learning and consultation: PowerPoint presentations of the sessions and workshops, reference documents, exercises, etc.



[FIND OUT ABOUT THE CDs](#)



"Why Your Business Needs a Big Idea"



This very interesting article, written by Carmine Gallo and published by BusinessWeek, tells us about the importance of defining bold goals and the way in which this can inspire a person or a work team, making them more dynamic. Indeed, the best thing to improve productivity is motivation and a commitment to goals and projects.



[READ THE ARTICLE \(in English\)](#)



"7 Things You Can Do TODAY to Kickstart Your Freelancing Career"



In this article Collis Ta'eed brings us seven ideas to start a professional activity as a freelancer or to see how established professionals present themselves to the market. In his own words, you can't do everything in just one day, but you can do small things every day to alter your image, advertise your services better, increase your visibility. He also provides several basic comments on how to define prices, besides other tips. dicas.



[READ THE ARTICLE \(in English\)](#)



Financial glossaries



In this edition we are publishing glossaries related with the financial area, in different language pairs:

- [+ BANK OF CANADA GLOSSARY \(EN / FR\)](#)
- [+ DEUTSCHE BANK GLOSSARY \(EN / DE\)](#)
- [+ BANK OF PORTUGAL GLOSSARY \(PT / EN\)](#)
- [+ UBS BANKING LEXICON \(EN / FR / IT / DE\)](#)



Past Events: North America's first satellite, Explorer 1 was launched January 31st 1958



The USA successfully launched their first satellite, Explorer 1, on January 31st 1958. This satellite, the smallest, discovered a zone of intense radiation, now known as the Van Allen radiation belt. This belt is formed by a layer of charged particles that are captured by the earth's magnetic field in a toroidal-shaped region around the magnetic equator.

- [+ EXPLORER 1 - NASA](#)
- [+ EXPLORER 1 - JPL](#)
- [+ LAUNCH OF THE SATELLITE - VIDEO](#)



Tool Box: our suggestion Information and recommendations about useful tools, FREE (or nearly so) for translators



We are pleased to present two free programmes, NVU and KOMPOZER. These programmes are HTML code editors that allow professional-quality web pages to be created. The programmes include all tools required to design incredible sites, and you don't have to be a specialist.

- [+ DOWNLOAD NVU](#)
- [+ DOWNLOAD KOMPOZER](#)



How are our Newsletters read?



TRADULÍNGUAS Newsletter Nº 2010/10 (18 Dec):

- Addressees: 4687
- Distribution: readers in 61 countries across the 5 continents
- Portugal (60 %), Germany (6 %), United States (6 %), Brazil (4 %) Spain(3 %), Italy (3 %), United Kingdom (3 %), other(15 %)
- Read by 2,263 people (about 48% of addressees) within 48 hours of being sent out. Were you one of them?
- Just 4 rejections for "mail box full". These addressees were removed from our contact list.
- [Send this Newsletter to a friend](#)
- [Let us have your views on this Newsletter](#)



Are your details (really) complete?

Because we like to address you by your name and to mention your place of abode...

Newsletter sent to: [Peter Vingerhoets](#)
place of residence: [Denmark](#)
address: pevi@post3.tele.dk



- + [COMPLETE YOUR DETAILS](#) (link at the bottom of the page)
- + Add the >> workshops@tradulinguas.com << to your contact list so our messages will not be deleted as spam.



Have you forgotten anything?



Information TRADULÍNGUAS

- [International Legal Translation Conference](#)
- [Workshop - Taxation for Translators](#)
- [Course in Translation of Technical Documentation](#)
- [Training CDs for translators](#)
- [How are our Newsletters read??](#)
- [Are your details \(really\) complete?](#)

Other useful information

- [Why Your Business Needs a Big Idea](#)
- [7 Things you can do today to kickstart your freelancing career](#)
- [Financial glossaries](#)
- [Past Events: North America's first satellite, Explorer 1, was launched January 31st 1958](#)

● [Tool Box](#)

tradulínguas global translations for global communication

www.tradulinguas.com

workshops@tradulinguas.com

+(351) 918 148 990

Copyright © Lina Gameiro / TRADULÍNGUAS 2008-2010. All rights reserved.

Message sent to subscribers of our Newsletter, to participants in our workshops or conferences, and to other professionals we believe are interested in receiving useful information on the language industry.

Under Decree-Law 67/98 of October 26th (Personal Data Protection Law), addressees may access their data directly in order to amend or delete them, as provided for in Articles 10 and 11 of the decree-law.

[Update Your Data](#) | [Actualizar Datos](#)
Powered by [YMLP](#)